



CHANNEL CLASSICS

CCS SA 24409

the bohemian album

Dvořák, Haas & Schulhoff

**amsterdam
sinfonietta**

Candida Thompson

violin 1

Candida Thompson, leader

Ingrid van Dingstee

Arnieke Ehrlich

Nicoline van Santen

Karen Segal

Maria Milstein*

Quirine Scheffers**

violin 2

*Jacobien Rozemond ***

*Janneke van Prooijen **

Petra Griffioen

Mirjam Michel

Frances Thé*

Inki Varga**

Sandra van Eggelen – Karres *

Laura Frenkel *

Kerstin Hoelen**

Tijmen Huisingsh**

* only Haas

** only Schulhoff & Dvořák

viola

*Esther van Stralen ***

*Emi Ohi Resnick **

Els Goossens

Ernst Grapperhaus*

Joël Waterman*

Frederik Boits*

Marjolein Dispa**

Anne-Bartje Fontein**

Anna den Herder**

cello

*Kristine Blaumane **

*Robert Putowski ***

Maarten Mostert

Juan Pérez de Albéniz*

Michiel Weidner

Charles Watt**

double bass

*Rick Stotijn ***

*Luis Cabrera Martin **

Marijn van Prooijen

percussion

Barry Jurjus*

Amsterdam Sinfonietta

Amsterdam Sinfonietta occupies a unique position on the Dutch music scene as professional string orchestra. It is regularly invited to perform in concert halls throughout the world as one of the very few large-scale string ensembles on the international scene.

The ensemble consists of 22 chamber musicians; all string players. Its repertoire covers a variety of styles, extending from the Baroque repertoire to contemporary works. The main focus lies on string ensemble repertoire, including chamber music performed in string orchestra format. On occasion Amsterdam Sinfonietta performs as a chamber orchestra with the use of additional instrumentalists. The ensemble is characterised by an innovative approach to repertoire, often presenting unexpected and exciting programming combinations. Alongside performances of mainstream repertoire, Sinfonietta frequently draws attention to unjustly neglected or 'rediscovered' works.

What sets Amsterdam Sinfonietta apart from the 'regular' chamber orchestras is the top priority it gives to a 'chamber music mentality'. Every one of its musicians assumes the responsibilities of a solo player. This approach gives a high level of involvement on the part of the musicians when they perform as an

ensemble, resulting in performances of rare dynamism and intensity that involve the listener in a vibrant live music experience. Usually the ensemble plays without conductor under the direction of Candida Thompson, concertmaster since 1995, who was appointed artistic director in 2003.

Amsterdam Sinfonietta enjoyed a ten-year collaboration with the ensemble's first artistic director Lev Markiz. He was succeeded by the violinist and conductor Peter Oundjian. Since Candida Thompson's appointment in 2003, the ensemble has invited inspiring guest conductors and guest soloists each season for special projects, including conducting soloists or composers. The ensemble has worked with conductors such as Valery Gergiev, Gennady Rozhdestvensky, Reinbert de Leeuw, Christoph Poppen, Mark Wigglesworth, and Jaap van Zweden and HK Gruber. Sinfonietta enjoyed intense collaborations with internationally renowned soloists, such as Kim Kashkashian, Gidon Kremer, Murray Perahia, Yo-Yo Ma, Martin Fröst, Menahem Pressler, Isaac Stern, Maxim Vengerov, Thomas Zehetmair, Sarah Chang, Janine Jansen, Christianne Stotijn, Bobby McFerrin and Cristina Branco, who have shown their appreciation for the ensemble's flexible approach and artistic drive.

Amsterdam Sinfonietta has recorded an impressive number of CD's. The recording of Walton's *Sonata for Strings* and Beethoven's *String Quartet opus 135* was honoured with a 'CD of the Month' review in Gramophone magazine in March 2006. About the recording of D. Shostakovich' *String Quartets 2 & 4* *Fanfare* magazine wrote in september/october 2008: 'The recording is outstanding, with the surround Super Audio providing a very warm and enveloping arena for these strings, and really has no competition on the market'.

Since March 1999 Randstad has been main sponsor of Amsterdam Sinfonietta.

Candida Thompson

Candida Thompson is Amsterdam Sinfonietta's artistic director since the summer of 2003. Under her leadership, the ensemble concentrated ever more on a glistening presentation of finely balanced programmes. Candida's musical approach and leadership guarantees energetic performances with great commitment of the musicians and a special relationship with the audience.

Candida Thompson studied at the Guildhall School of Music and Drama with David Takeno, where she received her soloist's

graduation diploma with honour. She developed her qualities further at the Banff Centre for the Arts in Canada and played with several international orchestras. She also participated in various national and international competitions and received several prizes. She gave solo concerts in England, Germany, Denmark, Italy, Finland, Sweden, Czechoslovakia, Florida (USA) and Hong Kong.

Apart from that, she is intensively engaged in chamber music. In October 1998, she played Brahms with Isaac Stern and members of Amsterdam Sinfonietta in the Amsterdam Concertgebouw. In his biography, Stern writes: "I want to keep playing chamber music, especially with young musicians (...): piano trios, piano quartets, string trios, string quartets and young colleagues who are about to make a reputation, like Jonathan Biss, Candida Thompson and Sarah Chang." Candida Thompson has been a regular guest artist at La Musica Chamber Music Festival in Florida for the past 7 years collaborating with artists such as Bruno Guiranna, Joseph Silverstein, Isabelle Faust and Frans Helmerson. She also participated in the Finnish Kuhmo Chamber Music Festival, Boston Chamber Music Festival and at the Gubbio Chamber Music festival. Yearly she is involved with the Canossa Masterclasses in Reggio Emilia in Italy. This season Candida

Thompsonson performed Mustonen's Tripelconcert with violinists Pekka Kuusisto and Elisabeth Perry in the prestigious Saturday Matinee Series at the Concertgebouw in Amsterdam. Candida Thompsonson also made a number of chamber music recordings. Together with David Kuyken with whom she has performed many recital programmes she made a CD of Dutch violin sonatas under the CNM label.

In September 2003 Amsterdam Sinfonietta recorded the first CD under her leadership for Channel Classics. In 2005 the Amsterdam Sinfonietta recorded Beethovens *opus 135 String Quartet* together with the Walton *Sonata for Strings*. It brought much critical acclaim and was awarded 'CD of the month' by *Gramophone* magazine. Her third release with Amsterdam Sinfonietta was a recording of new arrangements of *string quartets two and four* by Dimitry Shostakovich. This CD received an Opus d'or, a Best of the year disc by Audiophile Audition and 10/10 by Classics Today.





The Bohemian Album

Amsterdam Sinfonietta has combined a romantic masterpiece of the string orchestra repertoire with two wild compositions from the inter-war period. Dvořák, Haas, and Schulhoff hardly make a conventional mixture, but all three of these composers had their roots in a region which was known for many centuries as “Bohemia.” One can hear this common ground in the rhythmic diversity, the influence of folk music, and the melodic inventiveness that characterizes their music. Haas and Schulhoff were part of a very promising group of composers whose music was proclaimed “entartet” [degraded] at the end of the 1930s. Fortunately, their music has been rediscovered and performed in recent decades. The music of Haas and Schulhoff is refreshingly rebellious and original, and forms a contrast with Dvořák’s romantic *Serenade*. Marijn van Prooijen wrote out a beautiful double-bass part for the works of Haas and Schulhoff, which were originally conceived for string quartet.

Dvořák

Dvořák is unquestionably the Czech composer whose works are most frequently performed, and his *Serenade for Strings opus 22* is one of his most often-heard works. He was born the son of a butcher in a small village, thirty kilometers outside of Prague. After com-

pleting his organ studies at the age of eighteen, he worked as a violist in various theatre and dance orchestras, and later on in the Czech opera orchestra, in order to support himself. During this period, Dvořák was perfecting himself, in complete anonymity, as a composer. In 1874 his request for a prestigious Austrian state scholarship to support “young, impoverished, and talented artists” was granted. This proved to be a powerful stimulus, and shortly thereafter he made his international breakthrough as a composer. Antonin Dvořák composed his *Serenade* in a mere twelve days. The piece, which reflects one of the happiest periods in his life, is a romantic work in which the intimacy of chamber music alternates with symphonic grandeur. Dvořák’s impressive mastery of the string orchestra medium is closely bound up with the fact that he had originally concentrated on composing string quartets, as well as his many years of employment as a violist. He consistently uses a simple ABA form for each of the five movements, but he varies his striking rhythms and colorful melodies, often of Bohemian origin, all the more.

Haas

Haas composed his *Second String Quartet* at the age of twenty-five. The work was inspired by a summer vacation in the Moravian hills, also known as the “Monkey mountains.” Haas

himself described this work as follows: “This carefree composition is entirely dominated by movement—whether it be the rhythms of the open field and birdsong, the halting progress of farm wagons, the warm melody of human feeling, and the cool, calm play of moon-beams, or the wild exuberance of a night of pleasure...” The first movement, *Landscape*, opens with a mysterious violin melody above a string ostinato figure played *con sordino*. The atmosphere of this opening movement switches over after three minutes into an exuberant folk dance, accompanied by loud “chirping birds”. The music strongly recalls that of Leoš Janáček, with whom Haas had studied. The second movement is largely dominated by glissandos, which, according to the composer, suggest the “creaking” and ‘squeaking’ of a rickety farm wagon, effortfully rolling over a country lane, and dragged onward by a horse which seems to be approaching complete exhaustion. Now and then we seem to hear singing filled with memories of folk dances and wild celebrations. In the intimate third movement, the violas draw out long lines against a mysterious background, in a muted setting. The climax of the central movement leads us back to the lovely violin solo which we had already heard in the first movement. *A wild night*, the fourth movement, is most strongly characterized by its sharply alternating moods. The mood swings

are supported by a percussion part which Haas composed especially for this closing movement. The piece begins like a horror film: accented tremoli with the scratchy effect that comes from playing *sul ponticello* [near the bridge]. But within a minute, the setting switches over to a Bohemian festival, intermingled with jazz music. After an array of different string techniques and tempo changes, the music comes to rest in a romantic *Andante*. But then the horror-film effects of the opening return, this time stubbornly supported by the percussion section.

Schulhoff

“My musical talent was discovered by Antonín Dvořák. He was the one who recommended that I receive my first piano lessons,” in Schulhoff’s words. Schulhoff turned out to be a wunderkind, and he was immediately accepted by the Prague Conservatory, where he studied piano, composition, and later on, conducting. Schulhoff did not feel connected to the romantic aesthetic of the 19th century which was home to Dvořák’s music. When he wrote his *Five Pieces for String Quartet*, he was writing as part of the European avant-garde. He created iconoclastic compositions in which he combined neoclassical compositional techniques with the jazz and other popular musical forms that were gaining popularity in Europe. In that respect he was in the

same line of development as composers like Stravinsky, Poulenc, and Hindemith. These *Five Pieces* appear to be similar to the collection of dances in a baroque suite, but their content is inspired by the music of the Parisian group of composers known as the Groupe des Six. Schulhoff dedicated his *Five Pieces* to composer Darius Milhaud. They are short, contrasted mood sketches, simple in form. They contain a strong measure of irony, a bit of folk music, and hints of jazz. The performers must possess an unusually strong sense of rhythm and a wide range of unusual bowing techniques in order to successfully perform these five miniatures. As early as the opening phrases of the *Viennese waltz*, the first movement, the listener is repeatedly thrown off balance. The traditional Waltz measure engages in a power struggle with an Alla-breve beat, and the two dissolve into a furious trill. In the muted *Serenade*, the violas begin, together with the cellos and basses, setting up a soft but inflexible front against which the first violins glide with a seductive melody, like a cat playfully rubbing its back against the legs of its master. This film-music atmosphere is rudely interrupted by dissonant clawing, fortissimo, from the high strings. The third movement is the shortest and sounds like a rough peasant dance. The movement opens with two groups of four eighth notes, the accent falling on the last of each group. This rhythm

gives the movement its special swing. The fourth movement, a sensual *Tango*, bears witness to Schulhoff's interest in non-European and popular cultures. *The Tarantella*, the closing movement, is a dance of Southern Italian origin with a wild character. Into this movement, too, Schulhoff has poured a cocktail of folk dance and twentieth-century harmony into the simple musical form, and the results are masterly.

Willem de Bordes

Translation: David Shapero

•

The Bohemian Album

Amsterdam Sinfonietta combineert een romantisch meesterwerk uit de strijkorkestliteratuur met twee wilde composities uit het Interbellum. Dvořák, Haas en Schulhoff is geen alledaagse combinatie, maar deze drie componisten zijn allen geworteld in een streek die eeuwenlang bekend stond als Bohemen. Deze overeenkomst hoor je terug in de ritmische veelzijdigheid, het folkloristische karakter en de melodische inventiviteit van hun werken. Haas en Schulhoff maakten deel uit van een veelbelovende groep componisten wier muziek eind jaren dertig als 'entartet' werd verklaard. Gelukkig werd hun werk in de afgelopen decennia herontdekt en uitgevoerd. De muziek van Haas en Schulhoff is verfrissend tegendraads, oorspronkelijk en contrasteert met Dvořáks romantische *Serenade*. Marijn van Prooijen schreef voor de werken van Haas en Schulhoff, die oorspronkelijk voor strijkkwartet zijn geschreven, een prachtige baspartij.

Dvořák

Dvořák is zonder twijfel de meest uitgevoerde Tsjechische componist en zijn *Serenade voor Strijkers opus 22* behoort tot zijn meest gespeelde werken. Hij werd geboren als zoon van een slager in een klein dorpje, dertig kilometer buiten Praag. Nadat hij op zijn achttiende jaar zijn orgelstudie voltooide, werkte

hij als altviolist in verschillende theater- en dansorkesten en later in het Tsjechische operaorkest om in zijn onderhoud te voorzien. In deze tijd oefende Dvořák zich in alle anonimiteit in het componeren. In 1874 werd zijn aanvraag voor een prestigieuze Oostenrijkse staatsbeurs ter ondersteuning van 'jonge, arme en talentvolle kunstenaars' gehonoreerd. Dit stimuleerde hem enorm en kort daarna brak bij internationaal door als componist. Antonín Dvořák componeerde zijn *Serenade* in slechts twaalf dagen. Het stuk, een weerspiegeling van een van de gelukkigste periodes in zijn leven, is een romantisch werk waarin een kamermuzikale intimiteit wordt afgewisseld met symfonische grandeur. Dvořáks grote beheersing van het strijkorkestmedium hangt nauw samen met het feit dat hij zich aanvankelijk concentreerde op het componeren van strijkkwartetten en dat hij zelf jarenlang als altviolist werkzaam was. Voor elk van de vijf delen hield hij doorgaans een simpele ABA-vorm aan, maar hij varieerde des te meer in opvallende ritmes en kleurrijke melodieën, dikwijls van Boheemse origine.

Haas

Haas schreef zijn *Tweede Strijkkwartet* in zijn vijfentwintigste levensjaar. Het werk is geïnspireerd op een zomerse vakantie in de Moravische heuvels, die ook wel 'de Apenbergen' werden genoemd. Haas zelf

omschreef dit werk als volgt: "Dit zorgeloze werk wordt geheel beheerst door beweging – zij het de ritmes van het open veld en vogelzang, de onregelmatige gang van boerenwagens, het warme lied het menselijke gemoed en het koel-kalme spel der manestrallen, of de wilde uitgelatenheid van een nacht vol plezier..." Het eerste deel *Landschap* opent met een geheimzinnige vioolmelodie boven een strijkersostinato *con sordino*. De sfeer van deze opening slaat na drie minuten om in een uitgelaten folkloristische dans, begeleid door luid 'vogelgekwetter.' De muziek doet sterk denken aan die van Leoš Janáček bij wie Haas studeerde. Het tweede deel wordt sterk gedomineerd door glissando's die volgens de componist het 'gekraak' en 'gepiep' suggereren van een gammele boerenwagen die zich moeizaam over een landweg beweegt, voortgetrokken door een paard dat de uitputting nabij lijkt. Af en toe lijken we de menner met herinneringen aan volksdansen en wilde feesten te horen zingen. In het intieme, derde deel trekken de altviolen lange lijnen tegen een mystieke achtergrond in gedempte sfeer. De climax van het middendeel voert terug naar de lieflijke vioolsolo die we in het eerste deel al hoorden. *Een wilde nacht*, het vierde deel lijkt het hoogtepunt in de afwisseling van sferen te zijn. Dit wordt ondersteund door een slagwerkpartij die Haas speciaal voor dit laatste

deel schreef. Het deel begint als een griezelfilm; geaccentueerde tremoli met het schurende effect van de *sul ponticello* techniek. Maar binnen een minuut slaat de sfeer om in een Boheems feest waar jazzmuziek doorheen klinkt. Na een galerij aan streektechnieken en tempowisselingen komt de muziek tot rust in een romantisch *Andante*. Maar dan keren de griezeleffecten uit het begin terug, dit keer weerbarstig ondersteund door het slagwerkapparaat.

Schulhoff

"Mijn muzikale talent werd ontdekt door Antonín Dvořák. Het was op zijn aanraden dat ik mijn eerste pianolessen kreeg", aldus Schulhoff. Schulhoff bleek een wonderkind te zijn en werd direct aangenomen bij het Praags Conservatorium waar hij piano, compositie en later directie studeerde. Schulhoff voelde zich niet verwant met de romantische esthetiek van de negentiende-eeuw waartoe ook Dvořáks muziek behoorde. Toen Schulhoff zijn *Vijf Stukken voor Strijkkwartet* schreef maakte hij deel uit van de Europese avantgarde. Hij schreef brutale composities waarin hij neoklassieke compositietechnieken verbond met in Europa opkomende jazzmuziek en andere populaire muzieksoorten. Hij stond daarin op een lijn met componisten als Stravinsky, Poulenc en Hindemith. Deze *Vijf Stukken* lijken als verzameling dansen op een

baroksuite maar zijn inhoudelijk geïnspireerd door de Parijse componistengroep Groupe des Six. Schulhoff droeg zijn *Vijf Stukken* op aan de componist Darius Milhaud. Het zijn korte en contrasterende sfeertekeningen met een eenvoudige vorm. Ze bevatten een hoge dosis ironie, scheuten volksmuziek en vleugjes jazzmuziek. De uitvoerenden moeten over een bijzonder goed gevoel voor ritmiek en uiteenlopende streektechnieken beschikken om deze vijf miniaturen tot een goed einde te brengen. Al in de opstartfase van de *Weense wals*, het openingsdeel wordt de luisteraar telkens op het verkeerde been gezet. De traditionele Walspuls en een Alla-brevepuls strijden om de hegemonie en ontaarden in een furieuze triller. In de gedempte *Serenade* openen de altviolen samen met de celli en bassen als een zacht maar onwrikbaar ritmisch front waartegen de eerste violen een verleidelijke melodie laten glijden als een kat die schalks zijn rug rekt langs het been van zijn baasje. Deze filmische sfeer wordt bruto onderbroken door dissonante klauwen van de hoge strijkers in fortissimo. Het derde deel is het kortste in duur en klinkt als een grove boerendans. Het deel opent met twee groepen van vier achtsten waarvan de laatste een accent krijgt. Dit ritme zorgt voor de bijzondere swing van het deel. Het vierde deel, een sensuele *Tango*, toont Schulhoffs interesse voor buitenlandse Europese en populaire cultuur. De *Tarantella*,

het laatste deel, is van oorsprong een Zuid-Italiaanse volksdans met een wild karakter. Ook in dit deel giet Schulhoff een mengsel van volksdans en twintigste-eeuwse harmoniek in een eenvoudige vorm met een groots resultaat.

Willem de Bordes

•

L'album de Bohême

L'Amsterdam Sinfonietta marie ici un chef-d'œuvre romantique de la littérature pour orchestre à cordes et deux impétueuses compositions de l'entre-deux-guerres. Dvořák, Haas, Schulhoff. L'association n'est pas banale, mais les trois compositeurs partagent un point commun : une région, connue durant des siècles sous le nom de Bohême. Cette racine commune transparaît d'ailleurs dans la souplesse rythmique, le caractère folklorique et l'inventivité mélodique de leurs œuvres. Haas et Schulhoff faisaient partie d'un groupe de compositeurs prometteurs dont la musique fut qualifiée d'« art dégénéré » à la fin des années trente. Leur œuvre fut heureusement redécouverte et exécutée à nouveau au cours des dernières décennies. Les musiques de Haas et de Schulhoff sont rafraîchissantes, affectueuses, limpides. Elles contrastent avec

la romantique *Sérénade* de Dvořák. Marijn van Prooijen écrit une magnifique partie de basse pour les œuvres de Haas et Schulhoff, initialement prévues pour quatuor à cordes.

Dvořák

Dvořák est sans conteste le compositeur tchèque le plus joué, et parmi ses œuvres, sa *Sérénade pour Cordes*, op. 22 arrive probablement en tête de liste. Il est né fils de boucher dans un petit village, à une trentaine de kilomètres de Prague. Après avoir passé dix-huit ans à étudier l'orgue, il pourvut à ses besoins comme altiste dans différents orchestres de danse et de théâtre et, plus tard, dans l'orchestre de l'opéra tchèque. À l'époque, Dvořák s'exerçait à la composition dans l'anonymat. En 1874, il reçut une prestigieuse bourse publique autrichienne d'aide aux artistes « jeunes, pauvres et talentueux ». Cela l'encouragea beaucoup, de telle sorte qu'il éclata peu après sur la scène internationale. Antonín Dvořák composa sa *Sérénade* en seulement douze jours. La pièce, un reflet de l'une des périodes les plus heureuses de sa vie, est une pièce romantique au sein de laquelle l'intimité caractéristique de la musique de chambre alterne avec la grandeur symphonique. La grande maîtrise de Dvořák des orchestres à cordes est étroitement liée au fait qu'il s'était d'abord concentré sur la composition des quatuors à cordes et

qu'il travailla pendant des années comme altiste. Pour chacune des cinq parties, il conserva une simple forme ABA, mais la varia tant et plus, à travers des rythmes et des mélodies colorées, souvent d'origine bohémienne.

Haas

Haas écrivit son Deuxième Quatuor à cordes à peine âgé de vingt-cinq ans. L'œuvre fut inspirée lors de vacances d'été dans les collines de Moravie, également connues sous le nom de « Montagnes des Singes ». Haas lui-même décrivit ainsi son œuvre : « Cette composition insouciant est totalement dominée par des mouvements – celui des rythmes de la campagne et des chants d'oiseaux, celui du passage irrégulier des charrettes, du chant tendre du cœur humain, celui du jeu calme et nonchalant des rayons de lune, ou encore de l'exubérance sauvage d'une nuit pleine de plaisir... ». La première partie, Paysage, s'ouvre sur une mystérieuse mélodie de violon sur un ostinato aux cordes, *con sordino*. L'atmosphère de ce préambule bascule au bout de trois minutes pour laisser place à une danse folklorique, accompagnée de forts « gazouillis d'oiseaux ». La musique rappelle fortement celle de Leoš Janáček auprès de qui Haas étudia. La deuxième partie est nettement dominée par des glissandos qui suggèrent, aux dires du compositeur, le « grince-

ment » et le « pépiement » d'une charrette délabrée qui se déplace péniblement à travers un sentier, tirée par un cheval qui semble près de l'épuisement. Parfois, nous avons l'impression d'incarner le charretier aux oreilles duquel parviennent des souvenirs de danses populaires et de célébrations sauvages. Dans la troisième partie, plus intime, les altos jettent un pont vers un arrière-plan mystique dans une ambiance feutrée. Le climax de la partie centrale conduit au joli solo de violon que nous avons déjà entendu dans la première partie. *Une folle nuit*, la quatrième partie, atteint un point culminant dans le changement d'atmosphère. Elle est soutenue par une séquence de percussions que Haas écrit spécialement pour cette dernière partie. La section commence comme un film d'épouvante : avec des tremolos accentués et l'effet irritant de la technique *sul ponticello*. Mais dans la minute surgit alors l'atmosphère d'une fête de Bohême où l'on entend du jazz. Au terme d'une galerie de techniques de cordes et de changements de tempo, la musique s'apaise dans un romantique *Andante*. L'horreur du début réapparaît cependant, mais cette fois moins soutenue par le dispositif de percussion.

Schulhoff

« Mes dispositions musicales furent découvertes par Antonín Dvořák. C'est suivant ses

conseils que j'ai reçu mes premières leçons de piano », déclara Schulhoff. Schulhoff était un enfant prodige. Il fut immédiatement adopté par le Conservatoire de Prague où il étudia le piano, la composition et, plus tard, la direction d'orchestre. Schulhoff ne se sentait pas d'affinité avec l'esthétique romantique du XIX^e siècle, à laquelle la musique de Dvořák appartenait. Lorsqu'il composa ses *Cinq Morceaux pour Quatuor à cordes*, il écrivit une nouvelle page de l'avant-garde européenne. Il conçut des œuvres brutales où il lia des techniques de composition de style néo-classique avec la musique jazz naissante en Europe et d'autres types de musique populaire ; à l'instar de compositeurs tels que Stravinsky, Poulenc, Hindemith. Ces *Cinq Morceaux* apparaissent comme un recueil de danses d'une suite baroque, mais son contenu est inspiré par le Groupe des Six de Paris. Schulhoff dédia ses *Cinq Morceaux* au compositeur Darius Milhaud. Ce sont des illustrations courtes et contrastées dans une forme simple. Elles dégagent une forte dose d'ironie, des effluves de musique populaire et un parfum de jazz. Les interprètes doivent disposer d'un très bon sens du rythme et des techniques variées des cordes pour amener ces cinq miniatures à un résultat vibrant. Déjà dans la première phase de la *valse viennoise*, la première section, l'auditeur est trompé à tous les coups. Les pulsations traditionnelles

de la valse et une rythmique alla breve luttent pour le pouvoir et s'annihilent dans un furieux tremolo. Dans la douce *Sérénade*, les violoncelles ouvrent délicatement avec les basses comme un front rythmique doux, mais inébranlable, face auquel les premiers violons laissent glisser une mélodie séduisante, tel un chat qui s'étire malicieusement sur la jambe de son maître. Cette atmosphère cinématographique est brutalement interrompue fortissimo par des dissonances des cordes les plus aigues. La troisième partie est la plus courte. Elle sonne comme une grossière danse paysanne. La section débute avec deux groupes de quatre croches dont la dernière est accentuée. Ce rythme crée le swing extraordinaire de cette partie. La quatrième partie, un *tango* sensuel, souligne l'intérêt de Schulhoff pour la culture populaire et européenne. La *Tarantelle*, dernière partie de la pièce, était à l'origine une danse folklorique et sauvage du sud de l'Italie. Dans cette section aussi, Schulhoff façonne un mélange de danse populaire et d'harmonies du XXe siècle dans une forme simple, mais avec un résultat grandiose.

Willem de Bordes

Traduction: Christophe Levaux

•

Das böhmische Album

Amsterdam Sinfonietta kombiniert ein romantisches Meisterwerk aus der Streichorchesterliteratur mit zwei wilden Kompositionen aus dem Interbellum. Dvořák, Haas und Schulhoff sind keine alltägliche Kombination, aber diese drei Komponisten wurzeln alle in einer Landschaft, die seit Jahrhunderten Böhmen genannt wurde. Diese Übereinstimmung hört man aus der rhythmischen Vielseitigkeit, dem folkloristischen Charakter und dem melodischen Einfallsreichtum ihrer Werke heraus. Haas und Schulhoff gehörten zu einer viel versprechenden Gruppe von Komponisten, deren Musik während der dreißiger Jahre als 'entartet' bezeichnet wurde. Zum Glück wurden ihre Werke in den vergangenen Jahrzehnten wieder entdeckt und aufgeführt. Die Musik von Haas und Schulhoff ist erfrischend widerborstig und ursprünglich, und sie bildet einen Kontrast zu Dvořáks romantischer *Serenade*. Marijn van Prooijen schrieb für die Werke von Haas und Schulhoff, die ursprünglich für Streichquartett geschrieben wurden, eine sehr schöne Basspartie.

Dvořák

Dvořák ist zweifellos der am häufigsten aufgeführte tschechische Komponist, und seine *Serenade für Streicher Opus 22* gehört zu seinen am meisten gespielten Werken.

Geboren wurde er als Sohn eines Metzgers in einem kleinen Dorf, dreißig Kilometer von Prag entfernt. Nachdem er mit achtzehn Jahren sein Orgelstudium vollendet hatte, wirkte er als Bratschist in verschiedenen Theater- und Tanzorchestern, später im tschechischen Opernorchester, um seinen Lebensunterhalt zu verdienen. In dieser Zeit übte Dvořák sich in aller Anonymität im Komponieren. Im Jahre 1874 wurde sein Antrag auf ein angesehenes österreichisches Stipendium zur Unterstützung 'junger, armer und talentierter Künstler' honoriert. Das war für ihn ein enormer Anreiz, und kurz darauf erlebte er seinen internationalen Durchbruch als Komponist. Antonín Dvořák komponierte seine *Serenade* in nur zwölf Tagen. Das Stück, eine Widerspiegelung einer der glücklichsten Zeiten seines Lebens, ist ein romantisches Werk, in dem eine kammermusikalische Intimität im Wechsel mit symphonischer Erhabenheit erscheint. Dvořáks große Meisterschaft im Komponieren für Streichorchester hängt eng mit dem Umstand zusammen, dass er sich anfangs auf das Komponieren von Streichquartetten konzentrierte und dass er viele Jahre als Bratschist tätig gewesen war. Für jeden der fünf Sätze handhabte er im allgemeinen eine einfache ABA-Form, aber er variierte um so mehr in auffälligen Rhythmen und farbenprächtigen Melodien, oftmals böhmischen Ursprungs.

Haas

Haas schrieb sein *Zweites Streichquartett* im Alter von fünfundzwanzig Jahren. Das Werk wurde inspiriert durch einen Sommerurlaub in den mährischen Hügeln, die auch 'die Affenberge' genannt wurden. Haas selbst beschrieb dieses Werk wie folgt: "Dies sorglose Werk wird ganz von der Bewegung beherrscht – seien es die Rhythmen des freien Feldes und des Gesangs der Vögel, der unregelmäßige Lauf der Bauernwagen, das warme Lied, das menschliche Gemüt und das kühl-sanfte Spiel der Mondesstrahlen oder die wilde Ausgelassenheit einer Nacht voller Freude..." Der erste Satz *Landschaft* beginnt mit einer geheimnisvollen Geigenmelodie über einem Streicherostinato *con sordino*. Die Stimmung dieser Einleitung schlägt nach drei Minuten um in einen ausgelassenen Volkstanz, begleitet von lautem 'Vogelgezwitscher'. Die Musik erinnert sehr an die von Leoš Janáček, beim dem Haas studierte. Der zweite Satz wird stark beherrscht von Glissandi, welche dem Komponisten zufolge das 'Knarren' und 'Piepen' eines klapprigen Bauernkarrens suggerieren, der sich mühsam über einen Feldweg bewegt, gezogen von einem nahezu erschöpften Pferd. Hin und wieder scheint man den Lenker mit Erinnerungen an Volkstänze und wilde Feste singen zu hören. Im intimen dritten Satz ziehen die Bratschen

lange Linien vor einem mystischen Hintergrund in gedämpfter Stimmung. Der Höhepunkt des Mittelteils führt zurück zum lieblichen Violinsolo, das wir im ersten Satz bereits hörten. *Eine wilde Nacht*, der vierte Satz, scheint der Höhepunkt im Wechsel der Stimmungen zu sein. Das wird von einer Schlagzeugpartie unterstützt, die Haas eigens für diesen letzten Satz schrieb. Der Satz beginnt wie ein Horrorfilm: akzentuierte Tremoli mit dem scheuernden Effekt der *Sul-ponticello-Technik*. Aber innerhalb einer Minute schlägt die Stimmung um in ein böhmisches Fest, aus dem man Jazzmusik heraushört. Nach einer Reihe von Strichtechniken und Tempowechseln kommt die Musik in einem romantischen Andante zur Ruhe. Dann aber kehren die Gruseffekte vom Anfang zurück, diesmal störrisch vom Schlagzeugapparat unterstützt.

Schulhoff

“Mein musikalisches Talent entdeckte Antonín Dvořák. Auf seinen Rat hin bekam ich den ersten Klavierunterricht”, so Schulhoff. Er erwies sich als Wunderkind und wurde gleich zum Prager Konservatorium zugelassen, an dem er Klavier, Komposition und später Dirigieren studierte. Schulhoff fühlte sich nicht verwandt mit der romantischen Ästhetik des neunzehnten Jahrhunderts, zu der auch Dvořáks Musik gehörte. Als Schulhoff seine

Fünf Stücke für Streichquartett schrieb, gehörte er schon zur europäischen Avantgarde. Er schrieb gewagte Werke, in denen er neoklassische Kompositionstechniken mit der in Europa aufkommenden Jazzmusik und anderen populären Arten der Musik verband. Er stand dabei auf gleicher Linie mit Komponisten wie Strawinsky, Poulenc und Hindemith. Diese *Fünf Stücke* ähneln als Sammlung von Tänzen einer Barocksuite, sind jedoch inhaltlich durch die Pariser Komponistengruppe Groupe des Six inspiriert. Schulhoff widmete seine *Fünf Stücke* dem Komponisten Darius Milhaud. Es sind kurze und kontrastierende Stimmungszeichnungen in einer einfachen Form, und sie enthalten eine hohe Dosis an Ironie, Prisen von Volksmusik und Anflüge von Jazzmusik. Die Ausführenden müssen über ein besonders gutes Gefühl für Rhythmus und unterschiedliche Strichtechniken verfügen, um diese fünf Miniaturen zu einem guten Ende zu bringen. Schon in der Beginnphase des *Wiener Walzers*, dem Anfangssatz, wird der Hörer immer wieder in die Irre geführt. Der traditionelle Walzerpuls und ein Alla-brevepuls kämpfen um die Hegemonie und entarten in einem furiosen Triller. In der gedämpften *Serenade* beginnen die Bratschen zusammen mit den Celli und Bässen als eine sanfte, aber unerschütterliche rhythmische Front, gegen welche die ersten Geigen eine verführerische

Melodie gleiten lassen, wie eine Katze, die ihren Rücken schelmisch gegen das Bein ihres Herrchens streckt. Diese filmische Stimmung wird roh unterbrochen durch dissonante Klauen der hohen Streicher im Fortissimo. Der dritte Satz ist der kürzeste, und er klingt wie ein grober Bauerntanz. Der Satz beginnt mit zwei Gruppen von vier Achteln, von denen das letzte betont wird. Dieser Rhythmus sorgt für den besonderen Swing des Satzes. Der vierte Satz, ein sinnlicher *Tango*, zeigt Schulhoffs Interesse an außereuropäischer und populärer Kultur. Die *Tarantella*, der letzte Satz, ist vom Ursprung her ein süditalienischer Volkstanz mit wildem Charakter. Auch in diesen Satz gießt Schulhoff ein Gemisch von Volkstanz und Harmonik des zwanzigsten Jahrhunderts in einfacher Form mit einem großartigen Resultat.

Willem de Bordes

Übersetzung: Erwin Peters

•



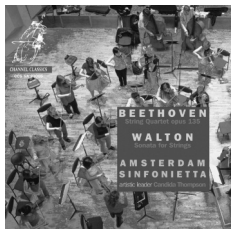
discography

CCS SA 26007

Shostakovich

String Quartet 2 & 4

- Awards: 5 Star Audiophile audition
- Opus d'Or
- 10/10 ClassicsToday
- Best of the year Discs 2008 Audiophile Audition



CCS SA 23005

Beethoven

String Quartet opus 135 in F major

Walton

Sonata for Strings

- Gramophone: cd of the month
- 10/10 Classics Today



CCS SA 21504

Tchaikovsky

Souvenir de Florence

Verdi

String Quartet

- Editors Choice Gramophone
- Luister 10
- CD of the Week 'The Observer'

Production	Channel Classics Records bv
Producers	Sven Arne Tepl, Jared Sacks
Recording engineer/ editing	C. Jared Sacks
Design	Studio Dumbbar
Photography	Marco Borggreve
Arrangements	Marijn van Prooijen (E. Schulhoff & P. Haas)
Liner notes	Willem de Bordes
Recording locations	Bachzaal, Amsterdam (Haas, Schulhoff) Philharmonie, Haarlem (Dvořák)
Recording dates	23 & 24 mei 2008 (Haas) 21 december 2008 (Schulhoff) 22 & 23 december 2008 (Dvořák)

Technical information

Microphones	Bruel & Kjaer 4006, Schoeps
Digital converters	DSD Super Audio / Meitnerdesign AD/DA Pyramix Editing / Merging Technologies
Speakers	Audio Lab, The Netherlands
Amplifiers	van Medevoort, The Netherlands
Cables	Van den Hul*
mixing board	Rens Heijnis, custom design

Mastering Room	
Speakers	B+W 803d series
Amplifier	Classe 5200
Cables	Van den Hul*
	*exclusive use of Van den Hul cables The INTEGRATION and The SECOND®



Please send to Veuillez retourner:

Phone: (+31.418) 58 18 00
Fax: (+31.418) 58 17 82

CHANNEL CLASSICS RECORDS
Waaldijk 76,
4171 CG Herwijnen
The Netherlands



Where did you hear about Channel Classics? Comment avez-vous appris l'existence de Channel Classics?

- | | |
|--|---|
| ☐ Review Critiques | ☐ Store Magasin |
| ☐ Radio Radio | ☐ Advertisement Publicité |
| ☐ Recommended Recommandé | ☐ Other Autre |

Why did you buy this recording? Pourquoi avez-vous acheté cet enregistrement?

- | | |
|--|--|
| ☐ Artist performance L'interprétation | ☐ Reviews Critique |
| ☐ Sound quality La qualité de l'enregistrement | ☐ Price Prix |
| ☐ Packaging Présentation | |

What music magazines do you read? Quels magazines musicaux lisez-vous?

Which CD did you buy? Quel CD avez-vous acheté?

Where did you buy this CD? Où avez-vous acheté ce CD?

☐ **I would like to receive the CHANNEL CLASSICS CATALOGUE**

Name Nom

Address Adresse

City/State/Zipcode Code postal et ville

Country Pays

Please keep me informed of new releases via my e-mail:



Amsterdam Sinfonietta
Piet Heinkade 5
1019 BR Amsterdam
tel +31 20 52 70 770
fax +31 20 52 70 777
info@sinfonietta.nl
www.sinfonietta.nl

the bohemian album

Antonin Dvořák (1841-1904)

Serenade for Strings in E opus 22 (1875)

1	Moderato	04.23
2	Tempo di Valse	06.16
3	Scherzo: vivace	06.16
4	Larghetto	05.24
5	Finale: allegro vivace	05.37

Pavel Haas (1899-1944)

String Quartet no. 2 opus 7 (1925) "From the Monkey Mountains"(version for string orchestra and percussion)

6	Landscape	11.06
7	Cart, Driver and Horse	04.52
8	The Moon and I	08.50
9	A Wild Night	08.22

Erwin Schulhoff (1894-1942)

Five Pieces for String Quartet WV 68 (1923)
(version for string orchestra)

10	Alla Valse Viennese (allegro)	01.56
11	Alla Serenata (allegretto con moto)	04.14
12	Alla Czeca (molto allegro)	01.42
13	Alla Tango Milonga (andante)	04.55
14	Alla Tarantella (prestissimo con fuoco)	02.46

Total time	78.00
------------	-------